

## Traducción simultánea con intérpretes





¿Sabías que puedes incluir intérpretes en tu reunión? Basta con que el Hospedador/Anfitrión tenga habilitada la opción de traducción simultánea en los ajustes de reunión, y que al agendar la reunión, seleccione Interpretación.

Cuando la reunión o seminario comience, el **Anfitrión debe iniciar la opción de traducción**, **desde la barra de herramientas de Zoom.** 

Es necesario indicar quién será el intérprete, asignándole este rol al participante que corresponda, y el idioma en que éste traducirá. Una vez hecho esto, el **traductor tendrá su propio canal de audio.** 

Los **participantes**, deberán elegir el idioma del audio que recibirán (audio original o traducción), con el botón de traducción de idiomas, de la barra de herramientas de Zoom.



RECENSE EXAMPLE		Unirse a una i	reunión Inicia		
PERSONAL	Q Search Settings				
Perfil					
Reuniones	Reunión Grabación	udioconferencia Dispositivos de colaboración Zoom Apps Pizarra 🔤	Workspaces		
Seminarios web	Securidad				
Teléfono	Programar reunión	Seguridad			
Contactos personales	En la reunión (Básico)	Requerir que todas las reuniones estén protegidas con una opción de seguridad			
Pizarras NEW	En la reunión (Avanzada)	Requerir que todas las reuniones estén protegidas con una de las siguientes opciones de seguridad: un código de acceso, sala de espera o "Solo los usuarios autentificados pueden			
Grabaciones	Calendario y contactos	unirse a reuniones". Si no hay ninguna opción de seguridad habilitada, Zoom protegerá todas las reuniones con una sala de espera. Más información 🞯			
Configuración	Notificación por correo electrónico				

Permite a los participantes guardar subtítulos o transcripciones

Habilitar la interpretación de idiomas de manera predeterminada

Permite a los anfitriones asignar a los participantes como intérpretes que pueden interpretar

de un idioma a otro en tiempo real. Los anfitriones pueden asignar intérpretes al programar

Inglés Chino Japonés Alemán Francés Ruso Portugués Español

Guardar subtítulos

Interpretación de idiomas

9 languages +

Coreano

una reunión o durante la misma.

Seguridad

Otro

Programar reunión En la reunión (Básico)

En la reunión (Avanzada)

Calendario y contactos

Notificación por correo electrónico

Lo pimero que debes hacer es **ingresa a Zoom desde el portal web**, es decir, desde el sitio <u>https://plaza.reuna.cl</u>

Una vez iniciada la sesión ve a:

Configuración (menú izquierdo) > Reunión (menú superior) y asegúrate que la opción de "Interpretación de idiomas" se encuentre habilitada.



Tema	( Mi reunión
	+ Añadir descripción
Cuándo	(iiii 10/11/2022 (17:00 ~)
Duración	$\fbox{1} \ref{1} h \ref{1} \ref{1} \ref{1} h$
Zona horaria	(GMT-3:00) Santiago v
	Reunión recurrente
Inscripción	Obligatorio
ID de reunión	O Generar automáticamente O ID personal de la reunión 922 337 4515
Plantilla	Seleccionar una plantilla v
Seguridad	<ul> <li>Clave de acceso 239303</li> <li>Solo pueden unirse a la reunión los usuarios que tienen un código de acceso o un enlace de invitación</li> <li>Sala de espera</li> <li>Solo pueden unirse a la reunión los usuarios admitidos por el anfitrión</li> <li>Requerir autenticación para unirse</li> </ul>
Video	Anfitrión O Encendido O Apagado Participante O Encendido O Apagado
Audio	<ul> <li>○ Teléfono</li> <li>○ Audio de la computadora</li> <li>○ Ambos</li> <li>Discar desde Chille </li> </ul>
Opciones	Mostrar
Interpret ción	Permitir la interpretación de idiomas
Guardar	Cancelar

Una vez guardada la configuración, **cuando agendes una reunión**, podrás seleccionar la opción de interpretación de idiomas para la misma, y agregar el correo del usuario que hará la traducción y el idioma que va a usar.



Interpretación	🛃 Permitir la interpretación de idiomas			
	john@company.com			
	+ Añadir intérprete			
Guardar	Cancelar			

Una vez habilitada esta herramienta podrás ingresar a quienes serán intérpretes dentro de la reunión.

Debes ingresar sus correos electrónicos y especificar desde y a qué idioma interpretarán.

# Hola, servicios@reuna.cl: Nombre Anfitrión de la reunión (mailemail.cl) le ha invitado a una reunión como intérprete de Inglés y Coreano Tema Mi reunión Fecha y hora martes, 11 oct 2022 17:00 Santiago ID de reunión 848 3892 4906

El o los usuarios escogidos como traductores recibirán un correo con invitación a la reunión como intérpretes. Es importante que los traductores ingresen a la reunión conectándose con ese enlace.



	Interpretación de id	iomas			
Intérprete 1					
****** (no ha e	entrado)				
Inglés		Coreano			
Intérprete 2					
Beatriz Contre	eras				11/1
Inglés		Español			
				DC	21 N.
	+ Añadir int	érnrete	Iniciar		
^	^ <b>.l</b> ı		cc	⊜⁺	⊕
Compartir p	antalla Votaciones	Grabar	Subtítulos	Reacciones	Interpretaciór

Una vez que la reunión comience, el anfitrión debe hacer click en el botón **"Interpretación"** de la barra de herramientas. El anfitrión puede agregar intérpretes que estén participando en la reunión y que no hayan sido agregados previamente. Luego, podrá comenzar con la interpretación haciendo click en **"Iniciar".** 





El intérprete verá la pantalla de esta forma:

En la sección **"Hablando a"** debe escoger el idioma que está utilizando para que salga por el canal adecuado.





Escuchar en:				
<ul> <li>Audio original (interpretación desactivada)</li> </ul>				
Inglés				
Español				
Coreano				
Silenciar el audio original				
Administrar la interpretación de idiomas				
Æ	۲۹			
Interpretación	رہ Aplicaciones	Más	Finaliza	

Cuando haya iniciado la interpretación en vivo, los participantes de la reunión verán en el botón "Interpretación" un mensaje indicando que hay traducción disponible. Al hacer click podrán seleccionar el idioma en que deseen escuchar la videoconferencia.



#### Algunas observaciones:

- Al grabar un seminario con traducción, ésta se guardará con el audio seleccionado por el usuario que inició la grabación.
- La opción de traducción sólo está disponible en reuniones creadas y no para salas de reunión personal (debe tener un ID diferente al personal).

Para más especificaciones de esta herramienta puedes visitar <u>este enlace</u>



#### Datos de contacto

En caso de requerir asistencia, puedes contactarnos en:

- servicios@reuna.cl
- Tel. +562 2 337 0382 en horario de lunes a jueves, de 8:30 a 18:00 hrs.
  Viernes de 8:30 a 13:00 hrs.
- Whatsapp +56995384515

### Sitios de interés

Para mayor información, puedes recurrir a:

- <u>https://plaza.reuna.cl/instructivos/</u>
- <u>https://plaza.reuna.cl/videoconferencia/#preguntas-</u> <u>frecuentes</u>
- <u>https://plaza.reuna.cl/webinar/#preguntas-frecuentes</u>
- https://support.zoom.us/hc/es
- https://www.reuna.cl/

